CHAPTER 17 VALUES AND ULTIMATE MEANINGS	CAPÍTULO 17 VALORES Y ÚLTIMOS SIGNIFICADOS
WHAT IS LIFE ALL ABOUT? COLLECTIVE AND INDIVIDUAL JUDGMENTS	**¿QUÉ ES ANTE TODO LA VIDA? JUICIOS COLECTIVOS E INDIVIDUALES**
Values have been the hidden theme of this book. Directly or indirectly, values have been involved in almost every area of social life that we have looked at. Socialization has been described as the initiation of every new generation into the world of its elders, a world in which values play a central part. Beginning with language, we have tried to show how social institutions are dependent on common ways of looking at life and how social control consists primarily in the internalization of these institutionalized patterns of thought. Stratification, whatever its economic determinants, crucially involves division over values between different strata. In the sphere of power, the same hidden theme re-emerged in the problem of legitimacy. We have seen how deviance, whatever its physical or psychological	Los valores han sido el tema oculto de este libro. Directa o indirectamente, los valores han estado involucrados en casi cada área de la vida social que hemos examinado. La socialización se ha descrito como la iniciación de cada nueva generación en el mundo de sus mayores, un mundo en el que los valores juegan una parte central. Empezando con el idioma, hemos intentado mostrar cómo las instituciones sociales son dependientes de las muchas maneras de ver la vida y cómo el control social consiste principalmente en la internalización de estos modelos institucionalizados de pensamiento. La estratificación, cualesquiera que sean sus factores económicos determinantes, implica crucialmente la división de los valores entre los diferentes estratos. En la esfera del poder, el mismo tema oculto resurgió en el problema de la legitimidad. Hemos visto cómo la desviación, cualquiera que sean sus

bases, turns out to be something "in the mind." Finally, in the preceding chapter, we have looked at those borderline situations of social life in which the question, "what is it all about?" Becomes an urgent concern.	bases físicas o psicológicas, resulta ser algo "en la mente." Finalmente, en el capítulo precedente, hemos examinado esas situaciones fronterizas de la vida social en qué la pregunta, "¿qué es todo esto?" Se vuelve una preocupación urgente.
Values, of course, have been a subject of interest to philosophy and ethics for a very long time. But for our present purposes we can be satisfied with a simple definition of the term: values are notions as to what constitute right, as against wrong, actions. In other words, values are moral judgments about actions. Sometimes such judgments are made by isolated individuals standing in opposition to their own society. Most of the time, however, these judgments are collective, that is, are held in common by most of the members of a particular group or society. It is values in this latter sense that sociology is mainly interested in.	Los valores, por supuesto, han sido un asunto de interés para la filosofía y la ética durante mucho tiempo. Pero para nuestros presentes propósitos podemos quedar satisfechos con una definición simple del término: los valores son nociones acerca de las acciones que constituyen lo correcto, como contrapuestas a las malas acciones. En otras palabras, los valores son juicios morales sobre las acciones. A veces tales juicios son hechos por individuos aislados que están en oposición a su propia sociedad. La mayoría de las veces, sin embargo, estos juicios son colectivos, eso es, son sostenidos en común por la mayoría de los miembros de un grupo particular o sociedad. Son los valores en este último sentido en los que la sociología está principalmente interesada.

WHAT IS THE *MEANING?* HOW DO PEOPLE MAKE SENSE OF AND DEFINE REALITY?	¿QUÉ ES EL *SIGNIFICADO*? ¿CÓMO LAS PERSONAS CREAN SENTIDO Y DEFINEN LA REALIDAD?
It is largely due to Max Weber that sociologists have become aware of the importance of paying attention to the meaning of social actions.	Es principalmente debido a Max Weber que los sociólogos se han dado cuenta de la importancia de prestar atención al significado de las acciones sociales.
If one is to understand what goes on in a particular social situation, then one must understand how the participants in that situation make sense of it, what their motives and intentions are and how they judge the moral implications of what they and others are doing.	Si uno quiere entender lo que va a seguir en una particular situación social, entonces uno debe entender cómo los participantes en esa situación le dan sentido, cuáles son sus motivos e intenciones y cómo juzgan las implicaciones morales de eso que ellos y los otros están haciendo.
In that case, values may be understood as a special category of meaning.	En ese caso, los valores pueden entenderse como una categoría especial de significados.
We would suggest slightly different terms here.	Sugeriríamos términos ligeramente diferentes aquí.
We would use once more a term we have previously employed, though without going into its full implications.	Usaríamos una vez más un término que ya hemos empleado previamente, aunque sin entrar en sus implicaciones plenas.
This is the term "definition of reality."[1] just as individuals participating in a social situation jointly define what that situation	Éste es el término "definición de la realidad."[2] así como los individuos que participan juntamente en una situación social

[1] In this usage we deliberately want to recall W. I. Thomas's concept of the definition of the situation, but in a broader theoretical context derived from the work of Alfred Schutz. See especially Vol. I of the latter's *Collected Papers* (The Hague, Nijhoff, 1962).

[2] En este uso queremos deliberadamente evocar el concepto de W. I. Thomas de la definición de situación, pero en un contexto teórico más amplio derivado del trabajo de Alfred Schutz. Vea especialmente el Vol. I de los *Artículos recopilados* (The Hague, Nijhoff, 1962).

means, so entire societies will produce definitions of the overall reality of human life, and these definitions of reality serve as the taken-for-granted context of all social situations in that society. For example, a particular social situation may be defined by its participants as a classroom situation. This definition, however, is based upon much broader definitions of reality. Thus it takes for granted that there is an institution of higher learning of which this classroom is a particular case in point; that there are bodies of knowledge worth transmitting; and that the transmitter, in this situation, has the proper credentials for doing so; that the participants in the situation have motives and purposes that are meaningfully related to the activity now going on; and so forth.	definen lo que esa situación significa, así también las sociedades enteras producirán definiciones de la realidad global de la vida humana, y estas definiciones de la realidad sirven como el contexto de lo tomado-por-supuesto de todas las situaciones sociales en esa sociedad. Por ejemplo, una situación social particular puede ser definida por sus participantes como una situación de aula de clases. Esta definición, sin embargo, se basa en las definiciones más amplias de la realidad. Así se da por supuesto que hay una institución de aprendizaje superior del que esta aula es un caso particular; que hay conjuntos de conocimientos que valen la pena transmitir; y que el transmisor, en esta situación, tiene las credenciales apropiadas por hacerlo; que los participantes en la situación tienen los motivos y propósitos que se relacionan significativamente con la actividad que sigue ahora; y así en adelante.
WHAT "OUGHT TO BE" AND WHAT "IS" - BOTH ARE DEFINED	**LO "QUE DEBE SER" Y LO QUE "ES" – AMBOS SON DEFINIDOS**
Definitions of reality may be both normative and cognitive.	Las definiciones de la realidad pueden ser normativas y cognoscitivas. Las normativas afirman lo que la realidad debe ser, la cognitiva lo que la realidad es.

The former assert what reality ought to be, the latter what reality is. Most social situations, in one way or another, involve both these types of definition; that is, most social situations are determined both by norms and by “knowledge” (meaning, by the latter word, whatever passes for knowledge in this particular group). These two types of definitions of reality are closely related to each other. For example, one of the most ancient and most widespread social norms concerns the incest taboo, or, putting it positively, the permissible limits of marriage. Thus, a particular society may hold the norm that one may not marry a first cousin. Implied in this norm is the knowledge of what a first cousin is. Most contemporary americans probably know. But there are societies in which the norm asserts that one may not marry a fifth cousin.	La mayoría de las situaciones sociales, de una manera u otra, implican ambos tipos de definición; es decir, la mayoría de las situaciones sociales están determinadas por las normas y por “el conocimiento” (significando, con la última palabra, cualquier cosa que pasa por conocimiento en este grupo particular). Estos dos tipos de definiciones de la realidad se relacionan estrechamente uno al otro. Por ejemplo, una de las normas sociales más antiguas y difundidas se refieren al tabú del incesto, o, poniéndolo positivamente, a los límites permisibles del matrimonio. Así una sociedad particular puede sostener la norma que uno no puede casarse con un primo hermano. Implicado en esta norma está el conocimiento de lo que es un primo hermano. La mayoría de los americanos contemporáneos probablemente sabe. Pero hay sociedades en las que la norma afirma que uno no puede casarse con un primo quinto. No sólo la mayoría de nosotros pasaría un mal rato pensando si posee un primo quinto,

Not only would most of us have a hard time thinking of any fifth cousins of our own, but we would be, in all likelihood, incapable of even explaining what a fifth cousin is theoretically.	pero seríamos, con toda probabilidad, incapaces de incluso explicar lo que es un primo quinto es teóricamente.
In other words, we would be lacking the knowledge that is required as a basis for the norm.	En otras palabras, estaría faltándonos el conocimiento que se requiere como base para la norma.
To take another example, most societies have certain norms concerning property.	Para tomar otro ejemplo, la mayoría de las sociedades tiene ciertas normas acerca de la propiedad.
It is forbidden to steal, that is, to take from another what is his own.	Está prohibido robar, es decir, tomar de otro lo que le es propio.
But what is his own?	¿Pero qué es lo propio?
Societies differ widely in answering this question.	Las sociedades difieren ampliamente contestando esta pregunta.
Individual property may be limited to land, or it may exclude land.	La propiedad individual puede estar limitada a la tierra, o puede excluir la tierra.
Property may include or exclude material artifacts, animals or even other human beings.	La propiedad puede incluir o puede excluir artefactos materiales, animales o incluso otros seres humanos.
And it is even possible (as modern copyright laws assume) that an individual's property may extend to the realm of ideas.	E incluso es hasta posible (como las leyes de derechos de propiedad literaria modernas asumen) que la propiedad de un individuo puede extenderse al reino de ideas.
In order to be able to follow the norm of not stealing, it is	Para poder seguir la norma de no robar, es necesario tener conocimiento de la definición de propiedad.

necessary to have knowledge of the definition of property.	
NORMS IN SOCIETY: HOW DO RELIGIOUS NORMS RELATE TO ECONOMICS?	**LAS NORMAS EN LA SOCIEDAD: ¿CÓMO LAS NORMAS RELIGIOSAS SE RELACIONAN CON LAS ECONÓMICAS?**
Although Weber was interested in the meaning of social action in the broadest sense of the term, the normative dimension of society occupies a central place in his work. His classical study of the relationship between protestantism and capitalism illustrates this very clearly.[3] Weber's original interest was in economics, and more specifically, in the origins of modern capitalism. In order to pursue this interest, he found it necessary to investigate the motives and orientations of people engaged in economic activity. He subsequently came to the conclusion that protestantism supplied certain values that proved to be of great importance in motivating people to the kind of economic activity that capitalism requires.	Aunque Weber estaba interesado en el significado de la acción social en el sentido más amplio del término, la dimensión normativa de la sociedad ocupa un lugar central en su trabajo. Su estudio clásico de la relación entre el protestantismo y el capitalismo ilustra esto muy claramente.[4] El interés original de Weber estaba en la economía, y más específicamente, en los orígenes del capitalismo moderno. En orden a seguir este interés, encontró necesario investigar los motivos y las orientaciones de las personas comprometidas en la actividad económica. Llegó posteriormente a la conclusión que el protestantismo proporcionó ciertos valores que demostraron ser de gran importancia al motivar a las personas al tipo de actividad económica que el capitalismo requiere.

[3] Max Weber, *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism* (New York, Scribner, 1958).
[4] Max Weber, *La ética protestante y el espíriu del capitalismo* (Nueva York, Scribner, 1958.).

This complex of values Weber termed “inner-worldly asceticism.” The term (which points to a shift from another world to this world in christian conceptions of self-discipline) covers such virtues as striving for success, hard work, rational planning, honesty and frugality.	Este complejo de valores Weber lo denominó “el ascetismo intra-mundano.” El término (que apunta hacia un cambio del otro mundo a este mundo en las concepciones cristianas de autodisciplina) incluye virtudes tales como esforzarse para el éxito, el trabajo duro, la planificación racional, la honestidad y la frugalidad.
It is important to point out that Weber was not satisfied in establishing that Protestantism favored these norms. He was further concerned to discover the relation between these norms and some of the fundamental religious propositions emerging from the Reformation. This led him into theological domains rarely frequented by students of economics. Weber analyzed the Lutheran doctrine of vocation, which insisted that any lawful work in the world was as pleasing to God as the work of a priest, a monk or a nun. And he showed how this reinterpretation of an old Christian value gave a tremendous spur to the serious pursuit of economic goals.	Es importante señalar que Weber no estaba satisfecho al establecer que el Protestantismo favorecía estas normas. Él se involucró más adelante en descubrir la relación entre estas normas y algunas de las proposiciones religiosas fundamentales emergentes de la Reforma. Esto lo llevó a dominios teológicos frecuentados raramente por estudiantes de economía. Weber analizó la doctrina luterana de la vocación la cual insistía que cualquier trabajo legal realizado en el mundo era tan agradable a Dios como el trabajo del sacerdote, de un monje o de una monja. Y mostró cómo esta reinterpretación de un viejo valor cristiano dio un tremendo empujón a la persecución seria de metas económicas. En la más famosa (y calurosamente debatida) parte de su

In the most famous (and most hotly debated) part of his argument, Weber also tried to show how these norms were particularly related to the concepts of salvation that emerged in Calvinism.

The original Calvinist doctrine of so-called double predestination (which said that God had predestined the greater part of humanity to eternal damnation and a small minority to eternal salvation, and that neither group could do anything to change its lot) was progressively unbearable psychologically to those who believed in it.

The early Calvinists, in the first flush of charismatic excitement, were willing to live with such a notion - which means that they were at least theoretically prepared to accept that they themselves, despite all their good works and piety, might be among the damned.

Later generations of Calvinists preferred to look for some method that would tell them which of the two groups they belonged to.

One method was the deduction of divine election from

argumento, Weber también intentó mostrar cómo estas normas fueron relacionadas particularmente con los conceptos de salvación que surgió en el Calvinismo.

La doctrina Calvinista original de la así llamada doble predestinación (la cual decía que Dios había predestinado la mayor parte de la humanidad a la condenación eterna y a una minoría pequeña a la salvación eterna, y que ningún grupo podía hacer algo para cambiar su destino) era progresivamente insufrible psicológicamente para aquéllos que creían en ella.

Los primeros calvinistas, en el primer rubor de la excitación carismática, estaban deseosos de vivir con tal noción – lo que significaba que ellos estaban preparados por lo menos teóricamente a aceptar que ellos mismos, a pesar de todas sus buenas obras y piedad, podrían estar entre los condenados.

Las generaciones posteriores de Calvinistas prefirieron buscar algún método que les dijese a cuál de los dos grupos pertenecían.

Un método era la deducción de la elección divina de lo que parecían bendiciones divinas sobre el trabajo propio.

En otras palabras, fuera de la más profunda lógica de una

what looked like divine blessings upon one's work. In other words, out of the innermost logic of a particular religious psychology came a set of norms that encouraged the striving for economic success.	psicología religiosa particular se llegó a un juego de normas que animaron a esforzarse por el éxito económico.
Throughout his vast work in the comparative sociology of religion, Weber steadfastly pursued the same question: How do different religious traditions generate norms that relate to economic activity?[5] The economic history of Western Europe differed from that of India or China at least partly because it was dominated by different norms originating in differing religious traditions. The general point in all of this is that economic activity (and that applies equally to other areas of activity in social life) can never be understood by itself and without reference to the normative assumptions of those engaged in it. This approach to economic questions ran directly counter to the belief of classical economists (still held by many today) that there is	A lo largo de su vasto trabajo de sociología comparativa de la religión, Weber siguió la misma pregunta firmemente: ¿Cómo generan las tradiciones religiosas diferentes normas que se relacionan con la actividad económica?[6] La historia económica de Europa Occidental difirió de aquella de la India o China al menos en parte porque fue dominada por normas diferentes que se originan en diferentes tradiciones religiosas. El punto general en todo esto es que la actividad económica (y eso se aplica igualmente a otras áreas de la actividad en la vida social) nunca puede ser entendida por sí misma y sin referencia a las presunciones normativas de aquéllos comprometidos con ella. Este acercamiento a las cuestiones económicas corrió directamente en dirección opuesta a la creencia de los economistas clásicos (todavía sostenida por

[5] See especially Max Weber, *The Religion of China* (New York, Free Press, 1951) and *The Religion of India* (New York, Free Press, 1958).

[6] Vea especialmente Max Weber, *La religión de China* (New York, Free Press, 1951) y *La religión de India* (New York, Free Press, 1958).

some kind of "natural" way for people to act economically.	muchos hoy) de que hay algún tipo de camino "natural" para las personas de actuar económicamente.
It is presumably "natural" to desire physical survival and the satisfaction of physical appetites.	Es presumiblemente "natural" desear la supervivencia física y la satisfacción de los apetitos físicos.
But there is nothing "natural" in the innumerable social arrangements that men have developed in the course of their history in order to achieve these goals.	Pero no hay nada "natural" en los innumerables arreglos sociales que los seres humanos han desarrollado en el curso de su historia para lograr estas metas.
Each of these social arrangements is dependent upon specific norms that will motivate people to act in accordance with its institutional patterns.	Cada uno de estos arreglos sociales es dependiente de normas específicas que motivarán a las personas para actuar de acuerdo con sus modelos institucionales.
Indeed, some of these norms can aptly be described as quite "unnatural" - as, for example, the kind of asceticism that demands self-denial and even self-sacrifice from people.	De hecho, algunas de estas normas pueden describirse muy acertadamente como "antinaturales" - como, por ejemplo, el tipo de ascetismo que exige abnegación e incluso auto-sacrificio de las personas.
It is taken as a virtue in modern society (and, incidentally, in its socialist as well as its capitalist versions) for a person to work hard for goals that lie far in a future that, quite conceivably, he may never live to see, and for him to go on working even when his immediate needs are satisfied.	Se toma como una virtud en la sociedad moderna (y, a propósito, tanto en su versión socialista como en la capitalista) el que una persona trabaje duro por metas que quedan lejos en un futuro que, bastante probablemente, él nunca podrá vivir para ver, y que seguirá incluso trabajando a pesar de que sus necesidades inmediatas estén satisfechas.

From the viewpoint of, say, a Latin American peasant, such an attitude is incomprehensible, if not downright crazy. If one takes a literal view of what would be more "natural," one would probably have to side with the peasant.	Desde el punto de vista de, digamos, un campesino latinoamericano, semejante actitud es incomprensible, si no claramente loca. Si uno tomara una visión literal de lo que sería más "natural," uno tendría que estar al lado del campesino probablemente.
One recurring question in this area is that of the *relation of norms and interests,* meaning by the latter term those concrete material purposes of social action that have nothing to do (seemingly) with values. We can translate this problem into the terminology of much current debate by saying that it concerns the relation between people's real motives and their moral rhetoric.	Una pregunta recurrente en esta área es aquella de la *relación entre normas e intereses,* significando con este último término esos propósitos materiales concretos de acción social que no tienen nada que hacer (aparentemente) con valores. Podemos traducir este problema a la terminología muy debatida actualmente diciendo que involucra la relación entre los motivos reales de las personas y su retórica moral.
THE MARXIST STRUCTURE OF SOCIETY AND THE MIDDLECLASS FAMILY	**LA ESTRUCTURA MARXISTA DE LA SOCIEDAD Y LA FAMILIA DE CLASE MEDIA**
The basic terms of the discussion about this were set by Karl Marx.[7] These terms, occasionally with some modifications, are still employed today in Marxist analyses.	Los términos básicos de la discusión sobre esto fueron fijos por Karl Marx.[8] Estos términos, ocasionalmente con algunas modificaciones, todavía son empleado hoy en análisis marxista.

[7] See Karl Marx, *Selected Writings in Sociology and Social Philosophy* (New York, McGraw-Hill. 1964).
[8] Vea Karl Marx, *Escritos Selectos en Sociología y Filosofía Social* (New York, McGraw-Hill. 1964).

The basic concepts in this type of analysis are those of sub-structure and superstructure. The sub-structure is the sphere of material activity and interests which, for Marx and his followers, is above all that of the struggle between classes. The super-structure, in turn, contains both ideas and institutions that are the direct outgrowth of these "underlying" forces. The entire sphere of norms clearly falls within the super-structure. Thus, in any Marxist analysis of a problem involving the normative dimension of human society, the normal procedure is to deduce the norms from whatever "real" interests "underlie" them. Some Marxists have modified this scheme somewhat by conceding that, at times at least, the super-structure may have a certain autonomy of its own.	Los conceptos básicos en este tipo de análisis son aquellos de subestructura y superestructura. La subestructura es la esfera de la actividad material e intereses que, para Marx y sus seguidores, está sobre todo aquella lucha de clases. La súper-estructura, en cambio, contiene tanto las ideas e instituciones que son la consecuencia directa de estas fuerzas "subyacentes". La esfera entera de normas está claramente dentro de la súper-estructura. Así, en cualquier análisis marxista de un problema que involucra la dimensión normativa de la sociedad humana, el procedimiento normal es deducir las normas de cualquier interés "real" que "subyace" a ellos. Algunos marxistas han modificado este esquema un poco concediendo que, por lo menos, de vez en vez, la súper-estructura puede tener una cierta autonomía propia.
In terms of our particular problem, this means that at times norms may be developed according to some logic other than the logic of material interests. Nevertheless, the basic Marxist procedure in such cases continues to be that of looking upon	En términos de nuestro problema particular, esto significa que a veces las normas pueden desarrollarse según alguna lógica fuera de la lógica de los intereses materiales. No obstante, el procedimiento marxista básico en tales casos continúa siendo aquel que considera

norms in the role of dependent variables, determined more or less directly by the "underlying" interests (usually class interests).	las normas en el papel de variables dependientes, determinadas más o menos directamente por los intereses "subyacentes" (normalmente los intereses de la clase).
For example, a Marxist sociologist analyzing the moral values of American family life will try first of all to determine the class position of the people involved in this particular type of family. Suppose he establishes to his own satisfaction that he is dealing with a middle-class (or, in his terms, bourgeois) group. He will then try to relate the moral ideas in question to the actual class interests of these people. Thus, he may argue that notions of marital fidelity are the direct outgrowth of bourgeois interests in property. Or he may argue that this particular morality is designed to produce barriers between the middle class and the lower class it is exploiting. Or if, as has lately been the fashion among Marxists, he tries to combine Marx and Freud in his analysis, he may argue that middle-class morality is "repressive" (that is, stifles normal sexual impulses) in order to produce individuals who will	Por ejemplo, un sociólogo marxista que analiza los valores morales de la vida familiar americana intentará determinar en primer lugar la posición de clase de las personas involucradas en este tipo particular de familia. Supóngase que establece a su propia satisfacción que está tratando con un grupo de clase media (o, en sus términos, burgués). Intentará luego relacionar las ideas morales en cuestión con los intereses de la actual clase de estas personas. Así puede defender que las nociones de fidelidad matrimonial son la consecuencia directa de los intereses burgueses de propiedad. O puede defender que esta moralidad particular está diseñada para producir barreras entre la clase media y la clase baja que está siendo explotada. O si, como ha sido últimamente la moda entre los marxistas, intenta combinar Marx y Freud en su análisis, puede argumentar que esa moralidad de la clase media es "represiva" (es decir, ahoga los impulsos sexuales

function in a properly "uptight" manner in the capitalist system.	normales) en orden a producir individuos que funcionarán en verdad en una manera muy "tensa" en el sistema capitalista.
ARE MOST OF OUR MOTIVATIONS *UNCONSCIOUS*?	**¿SON LA MAYORÍA DE NUESTRAS MOTIVACIONES *INCONSCIENTES?***
A strangely similar scheme of interpretation, though quite different in its theoretical implications, is that of Vilfredo Pareto.[9] The key concepts in Pareto's scheme are residues and derivations. Residues are recurring constellations of human motives which, presumably, are based on biological human nature as such. Derivations are the usually misleading reasons that people give for their actions. In order to understand what people are doing, it is not enough to observe their actions, and certainly not advisable to listen to their explanations of these actions. Instead, according to Pareto, the sociologist must penetrate to the sphere of residues, that is, of the real	Un esquema extrañamente similar de interpretación, aunque bastante diferente en sus implicaciones teóricas, es el de Vilfredo Pareto[10]. Los conceptos importantes en el esquema de Pareto son residuos y derivaciones. Los residuos son constelaciones recurrentes de motivos humanos que, probablemente, están basados en la naturaleza biológica humana como tal. Las derivaciones son normalmente razones engañosas que las personas dan a sus acciones. Para entender lo que las personas están haciendo, no es suficiente observar sus acciones, y ciertamente no es aconsejable escuchar sus explicaciones de estas acciones. En cambio, según Pareto, el sociólogo debe penetrar en la esfera de los residuos, es decir, de los motivos reales que están debajo

[9] Vilfredo Pareto, *The Mind and Society*, Vol. II (New York, Dover, 1963).
[10] Vilfredo Pareto, *La Mente y la Sociedad*, Vol. II (New York, Dover, 1963).

motives that underlie both what people do and what they say.	tanto de lo que las personas hacen y lo que dicen.
Pareto has a long list of types of residues, and one could imagine a number of different approaches he might have taken to the question of contemporary American family morals.	Pareto tiene una larga lista de los tipos de residuos, y uno podría imaginar varios acercamientos diferentes. Podría haber comenzado con la pregunta de las morales de las familias americanas contemporáneas.
Since sexuality is considered as one type of residues, it might be possible to interpret whatever derivations exist in this area as being simply expressions of the dominant sexual interests in the situation.	Puesto que la sexualidad es considerada como un tipo residual, podría ser posible interpretar cualquiera de las derivaciones existentes en esta área como simplemente expresiones de los intereses sexuales dominantes en la situación.
In that case, a Paretian analysis would be very similar to a Freudian one.	En ese caso, un análisis paretiano sería muy similar a un freudiano.
The similarity with Marx clearly lies in the tendency to view norms as being nothing but embellishments (Freud would say "sublimations" or "rationalizations") of the actual motives which, very often, are unconscious to the individual.	La similitud con Marx claramente yace en la tendencia a ver las normas como nada más que maquillajes (Freud diría "sublimaciones" o "racionalizaciones") de los motivos reales que, muy a menudo, son inconscientes para el individuo.
The difference is equally clear.	La diferencia está igualmente clara.
For Marx, the underlying motives are almost invariably related to the economic and social interests of class.	Para Marx, los motivos subyacentes se relacionan casi invariablemente con los intereses económicos y sociales de la clase.
	Para Pareto, estos motivos están basados en una muy abigarrada "subestructura" y

For Pareto, these motives are based on a much more variegated "substructure" and are ultimately related to a human nature which Pareto conceived of as a constant - that is, as something that remains the same through all the fluctuations of history.	relacionada finalmente con una naturaleza humana la cual Pareto concibió como una constante - es decir, como algo que permanece la misma a través de todas las fluctuaciones de la historia.
DO OUR ACTIONS EXPRESS NORMS?	**¿EXPRESAN NUESTRAS ACCIONES NORMAS?**
At the other end of the pole, as it were, from the Marxian or Paretian approaches is that of Pitirim Sorokin.[11] As we have seen in an earlier chapter, Sorokin views society and the changes through which society goes as essentially an expression of varying ideas of "truth." In other words, norms are here given a determinant role which is almost exactly the opposite of the part assigned to them in the Marxian or Paretian scenario. In this view, it makes no sense to reduce morality or any other normative ideas to some allegedly underlying factors. On the contrary, human conduct in society must be seen as essentially an expression of norms.	Al otro extremo del polo, como si fuera, de los acercamientos del marxismo o de Pareto está el de Pitirim Sorokin[12]. Como hemos visto en un capítulo anterior, Sorokin ve la sociedad y los cambios por los que la sociedad pasa como una expresión esencialmente de ideas variantes de "la verdad." En otras palabras, las normas dan aquí un papel determinado que es casi exactamente el opuesto de la parte asignada a ellos en el escenario marxista o paretiano. En esta visión, no tiene ningún sentido reducir la moralidad o cualquier otra idea normativa a algunos de los factores supuestamente subyacentes. Al contrario, la conducta humana en la sociedad debe verse como esencialmente una expresión de las normas.

[11] Pitirim Sorokin, *Social and Cultural Dynamics* (Englewood Cliffs, N.J., Bedminster, 1962).
[12] Pitirim Sorokin, *Dinámicas Sociales y Culturales* (Englewood Cliffs, N.J., Bedminster, 1962).

Such a view is much closer than the aforementioned ones to the way in which people in society usually look upon their own actions themselves, and, of course, is also congenial to the views of ethicists or moral philosophers.	Tal visión es mucho más cercana que la anteriormente mencionada a la manera en que las personas generalmente consideran en la sociedad sus propias acciones, y, por supuesto, también es compatible a las visiones de los éticos o los filósofos morales.
ELECTIVE AFFINITY: DO IDEAS "FIND" GROUPS OR GROUPS FIND IDEAS?	**AFINIDAD ELECTIVA: ¿"ENCUENTRAN" LAS IDEAS GRUPOS O LOS GRUPOS "ENCUENTRAN" LAS IDEAS?**
Max Weber, particularly with his notion of "elective affinity" that we have had occasion to mention previously, stands between these two poles.[13] Neither norms nor interests are seen here as being invariably in a determining role. Both norms and interests can have independent origins and independent logics of development. They "come together" in particular situations in history. Such "coming together" may be put in different ways. One may say that the norms, because of a particular constellation of historical accidents, "find" social groups that will serve as their	Max Weber, particularmente con su noción de "afinidad electiva" que hemos tenido ocasión de mencionar previamente, está entre estos dos polos.[14] Ni normas ni intereses son vistos aquí como invariables en un determinado rol. Tanto normas como intereses pueden tener orígenes independientes y lógicas independientes de desarrollo. Ellos "se reúnen" en unas situaciones particulares de la historia. Tal "reunión" puede presentarse de diferentes maneras. Uno puede decir que las normas, debido a una constelación particular de accidentes históricos, "encuentran" grupos sociales que

[13] See, for example, Hans Gerth and C. Wright Mills, *From Max Weber* (New York, Oxford University Press, 1958), pp. 284 ff.
[14] Vea, por ejemplo, Hans Gerth y C. Wright Mills, *Desde Max Weber* (New York, Oxford University Press, 1958), pp. 284 ss.

distributors; or one could describe the same process by saying that certain social groups discover, and then adopt, those norms that are convenient to their interests. No general rule can be made about the sequence of events in such situations. Each one must be investigated separately. The sociologist cannot, therefore, assume from the beginning that a particular morality is simply the expression of "underlying" interests, but neither can he start from the assumption that such interests are not present and that the conduct of people in a particular group is simply an expression of their moral ideas.	servirán como sus distribuidores; o uno podría describir el mismo proceso diciendo que ciertos grupos sociales descubren, y luego adoptan, esas normas que son conveniente a sus intereses. Ninguna regla general puede hacerse sobre la sucesión de eventos en tales situaciones. Cada una debe investigarse separadamente. El sociólogo no puede, por consiguiente, asumir desde el principio que una moralidad particular simplemente es la expresión de los intereses "subyacentes", pero tampoco puede empezar de la asunción que tales intereses no están presentes y que la conducta de las personas en un grupo particular simplemente es una expresión de sus ideas morales.
PARSONS'S "CULTURE," "PERSONALITY" AND "SOCIAL" SYSTEMS	**LOS SISTEMAS "CULTURA", "PERSONALIDAD" Y "SOCIAL" EN PARSON**
Any functionalist approach to these questions is more likely to be closer to Weber's than to either of the two polar types of explanation. In this school, it is probably Talcott Parsons who has developed the most finely calibrated approach to analyses of norms.[15]	Cualquier aproximación funcionalista a estas preguntas lo más probable es que estén más cerca de Weber que de cualquiera de los dos polos opuestos de explicación. En esta escuela, es probablemente Talcott Parsons quien ha desarrollado el acercamiento más finamente

[15] Talcott Parsons, *The Social System* (New York, Free Press, 1951), especially pp. 326 ff.

	equilibrado a los análisis de las normas.[16]
Norms are assigned by Parsons to what he calls the "culture system." This is the repository of all symbols, ideas, values and beliefs in a particular society.	Las normas son asignadas por Parsons a lo que él llama el "el sistema de la cultura." Éste es el almacén de todos los símbolos, ideas, valores y creencias en una sociedad particular.
The culture system has its own logic which cannot be simply reduced to the logic of another system. It relates, in a variety of ways, to the two other systems which, according to Parsons, are necessary for the analysis of human conduct. These other two are the social system (essentially what all sociologists mean by society) and the personality system (which is the way in which individuals are psychologically structured). Each of these systems has its own set of functions and functional requirements which relate to each other in an exceedingly complex way. In this way, Parsons, like Weber, manages to avoid explanations of norms and interests by a one-sided causation.	El sistema de la cultura tiene su propia lógica que simplemente no puede ser reducida a la lógica de otro sistema. Relaciona, en una variedad de formas, a los otros dos sistemas que, según Parsons, son necesario para el análisis de la conducta humana. Estos otros dos son el sistema social (esencialmente lo que todos los sociólogos quieren decir por sociedad) y el sistema de personalidad (qué es la manera en la que se estructuran los individuos psicológicamente). Cada uno de estos sistemas tiene su propio juego de funciones y los requisitos funcionales que relacionan uno a otro de una manera sumamente compleja. De esta manera, Parsons, como Weber, logran evitar explicaciones de las normas e intereses por una causalidad unilateral.

[16] Talcott Parsons, *El Sistema Social* (New York, Free Press, 1951), especialmente pp. 326 ss.

YOUTH AND COUNTERCULTURE: NORMATIVE CONFLICT WITH ESTABLISHED NORMS	JUVENTUD Y CONTRACULTURA: CONFLICTO NORMATIVO CON LAS NORMAS ESTABLECIDAS
It makes very much sense to look at important developments in contemporary society in terms of normative conflict.[17]	Tiene muchísimo sentido mirar los importantes desarrollos en la sociedad contemporánea en los términos del conflicto normativo.[19]
This is particularly clear in America.	Esto es particularmente claro en América.
The phenomena of the youth culture and the counter-culture can be understood in terms of their conflict with the established normative systems of middle-class society.	Los fenómenos de la cultura juvenil y la contra-cultura pueden ser entendidos en términos de su conflicto con los sistemas normativos establecidos de la sociedad de clase media.
Similar confrontations between opposing normative beliefs are also taking place in Western Europe and, indeed, in the socialist societies within the Soviet orbit.	Las confrontaciones similares entre creencias normativas opuestas también están teniendo lugar en Europa occidental y, de hecho, en las sociedades socialistas dentro de la órbita de soviética.
Throughout the so-called Third World, the process of modernization involves head-on collisions between new norms and the old normative patterns of traditional society.[18]	A lo largo del así llamado Tercer Mundo, el proceso de modernización implica colisiones entre las nuevas normas y los viejos modelos normativos de la sociedad tradicional[20].
In all these cases, the clash on the normative level is linked to a variety of class or other group interests.	En todos estos casos, el choque en el nivel normativo está ligado a una variedad de clase o a otros intereses de grupo.
It is probably safe to say that the sociological analysis of these	Es probablemente seguro decir que el análisis sociológico de estos

[17] See, for example, Anton Zijderveld, *The Abstract Society* (Garden City. N.Y., Doubleday, 1970).
[18] See, for example, C. E. Black, *The Dynamics of Modernization* (New York, Harper & Row, 1967).
[19] Vea, por ejemplo, Anton Zijderveld, *La Sociedad Abstracta* (Garden City. N.Y., Doubleday, 1970).
[20] Vea, por ejemplo, C. E. Black, *La Dinámica de la Modernización* (New York, Harper & Row, 1967).

normative developments will be one of the principal tasks of the discipline in the years to come.	desarrollos normativos será una de las principales tareas de la disciplina en los años por venir.
"WHAT IS" COGNITIVE DIMENSIONS AND THE SOCIOLOGY OF KNOWLEDGE	**"QUÉ SON" LAS DIMENSIONES COGNITIVAS Y LA SOCIOLOGÍA DEL CONOCIMIENTO**
The normative aspects of society cannot be separated from the cognitive dimension. The sub-discipline that deals with this topic is the sociology of knowledge.[21] The term was coined in Germany in the 1920's. Since then, a number of sociologists have done work under this heading, trying to investigate the general relation between ideas or forms of consciousness and their social contexts. Until recently, the major emphasis of the sociology of knowledge has been to investigate the relationship between intellectuals (that is, the producers and distributors of ideas in society) and the social interests of their particular milieu. A key question in this kind of inquiry has been that of "ideology." The term, originally used by Marx, denotes any set of ideas that	No pueden separarse los aspectos normativos de la sociedad de la dimensión cognoscitiva. La sub-disciplina que trata de este tema es la sociología del conocimiento[22]. El término se acuñó en Alemania en los años 1920. Desde entonces, varios sociólogos han trabajado bajo este título tratando de investigar la relación general entre las ideas o formas de conciencia y sus contextos sociales. Hasta recientemente, el énfasis mayor de la sociología del conocimiento ha sido investigar la relación entre los intelectuales (es decir, los productores y distribuidores de las ideas en la sociedad) y los intereses sociales de su entorno particular. Una pregunta clave en este tipo de investigación ha sido aquel de "ideología." El término, originalmente usado por Marx, denota cualquier

[21] For a systematic presentation of the sociology of knowledge, see Peter Berger and Thomas Luckmann, *The Social Construction of Reality* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1966).
[22] Para una presentación sistemática de la Sociología del Conocimiento, ver a Peter Berger y Thomas Luckmann, *La Construcción Social de la Realidad* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1966).

directly express the interests of the social group. The question that has greatly concerned most sociologists of knowledge is how to distinguish between ideas that are simply ideology and those that are "more than" ideology.	juego de ideas que directamente expresa los intereses del grupo social. La pregunta que ha involucrado enormemente a la mayoría de los sociólogos del conocimiento es cómo distinguir entre las ideas que simplemente son ideología y aquellas que son "más que" ideología.
In English-speaking sociology the best-known representative of this approach has been Karl Mannheim, a European scholar who spent the later years of his life in England. Mannheim thought that he could solve this problem by distinguishing between different types of intellectuals. The group that, according to Mannheim, was most likely to produce ideas untainted by ideology is the one he called the "detached intelligentsia," a group of intellectuals somehow hovering between the different classes and thus unencumbered with the burden of class interests.[23]	En la sociología de lengua inglesa el representante mejor conocido de este enfoque ha sido Kart Mannheim, un investigador europeo que se pasó los últimos años de su vida en Inglaterra. Mannheim pensó que podía resolver este problema distinguiendo entre los diferentes tipos de intelectuales. El grupo que, según Mannheim, probablemente era capaz de producir ideas impolutas por la ideología es el que llamó "la intelectualidad aislada," un grupo de intelectuales que sobrevuelan de algún modo entre las diferentes clases y así sin obstaculizar con la carga de intereses de la clase.[24]
DURKHEIM: *SOCIETY* AS MATRIX OF BOTH NORMS AND INTERESTS	**DURKHEIM: LA SOCIEDAD COMO MATRIZ TANTO DE LAS NORMAS COMO DE LOS INTERESES**

[23] Karl Mannheim, *Ideology and Utopia* (London, Routledge & Kegan Paul, 1936). For a recent interpretation of the social roles of intellectuals, see Lewis Coser, *Men of Ideas* (New York, Free Press, 1965).

[24] Karl Mannheim, *Ideología y utopía* (Londres, Routledge & Kegan Paul, 1936). Para una interpretación reciente de los roles sociales de los intelectuales, véase Lewis Coser, Hombres de Ideas (Nueva York, Free Press, 1965).

Although the term "sociology of knowledge" was never used by the school, the same basic problem was a central concern of Émile Durkheim and his followers. In Durkheim's own work, the most mature expression of his approach to this problem occurs in *The Elementary Forms of the Religious Life*, the last book published during his lifetime.[25] In this book Durkheim argues that society is the foundation of all "categories," that is, of all ideas by which people organize and explain their experience. This Durkheimian way should not be too readily equated with the kind of sub-structure/super-structure scheme that we mentioned above. For Durkheim, it is not a major concern to trace back ideas to some non-ideal social roots. Rather, society as a whole is understood as the matrix of both ideas and practical action, of both norms and interests.	Aunque el término "sociología del conocimiento" nunca fue usado por la escuela, el mismo problema básico era una preocupación central de Émile Durkheim y sus seguidores. En el propio trabajo de Durkheim, la expresión más madura de su acercamiento a este problema ocurre en *Las Formas Elementales de la Vida Religiosa*, el último libro publicado durante su vida.[26] En este libro Durkheim argumenta que es la sociedad la fundadora de todas "las categorías," es decir, de todas las ideas por las que las personas organizan y explican su experiencia. Esta manera durkheimiana no debería tan rápidamente igualarse con el tipo de esquema del sub-estructura/super-estructura mencionado anteriormente. Para Durkheim, no es una preocupación mayor remontarse las ideas a algunas raíces sociales no-ideales. Más bien, la sociedad como un todo es entendida como la matriz de las ideas y de la acción práctica, tanto de las normas como de los intereses.
Long before his last book, Durkheim analyzed this relationship with the use of his concepts of	Mucho antes de su último libro, Durkheim analizó esta relación con el uso de sus conceptos de

[25] Émile Durkheim, *The Elementary Forms of the Religions Life* (New York, Collier Books, 1961).
[26] Émile Durkheim, *Las Formas Elementales de la Vida Religiosa* (New York, Collier Books, 1961).

collective representations and collective consciousness.	representaciones colectivas y conciencia colectiva.
The former term refers to all those ideas (normative or cognitive) that a group of people hold in common.	El primer término se refiere a todas esas ideas (normativas o cognoscitivas) que un grupo de personas sostienen en común.
The latter term refers to the sum total of the collective representations - in other words, to whatever coherent view of the world (again, both normative and cognitive) is held by a particular group.	El último término se refiere a la suma total de las representaciones colectivas - en otras palabras, a cualquier visión coherente del mundo (de nuevo, tanto normativa como cognoscitiva) sostenido por un grupo particular.
Again and again, throughout his work, Durkheim insists that one cannot understand society as a whole, or any particular part of it, except by constant reference to this dimension of consciousness.	Reiteradamente, a lo largo de su trabajo, Durkheim insiste que uno no puede entender a la sociedad como un todo, o cualquier parte particular de ella, excepto por una referencia constante a esta dimensión de la conciencia.
This understanding is, as it were, the other side of Durkheim's concept of anomie - anomie is precisely the condition in which the coherence of the collective representations breaks down, either for an individual or for a group.	Esta comprensión es, por así decirlo, el lado opuesto del concepto de Durkheim de anomia - la anomia es precisamente la condición en que la coherencia de las representaciones colectivas se derrumba, tanto para un individuo como para un grupo.
Both Durkheim and his followers were, for this reason, extremely interested in the way in which a particular society "categorized" reality.	Tanto Durkheim como para sus seguidores estaban, por esta razón, sumamente interesados en la manera en que una sociedad particular "categoriza" la realidad.
For example, in an early work that Durkheim wrote together with his student Marcel Mauss, the attempt was made to show some fundamental differences between	Por ejemplo, en uno de sus primeros trabajos que Durkheim escribió junto con su alumno Marcel Mauss, el ensayo fue hecho para mostrar algunas diferencias

modern and primitive society by investigating the manner in which the latter categorizes or classifies various phenomena of human experience.27	fundamentales entre la sociedad moderna y la primitiva investigando la manera en que la última categoriza o clasifica varios fenómenos de la experiencia humana.28
THE DURKHEIM SCHOOL: *DIFFERENT* COLLECTIVE CONSCIOUSNESSES	**LA ESCUELA DE DURKHEIM: LA CONCIENCIA DIFERENTE COLECTIVA**
Even after Durkheim's death, a number of French social scientists influenced by him continued investigation into these problems. Some of these investigations have produced abiding contributions. Maurice Halbwachs, another student of Durkheim's, wrote a number of studies of memory in which both the memory of individuals and of groups is analyzed as a repository of the collective representations of society.29 Halbwachs emphasized that memory is not a photographic retention of past events but, rather, a continuing interpretation of these events, and that this process of	Aun después de la muerte de Durkheim, varios científicos sociales franceses influenciados por él continuaron la investigación en estos problemas. Algunas de estas investigaciones han producido contribuciones permanentes. Maurice Halbwachs, otro de los alumnos de Durkheim, escribió varios estudios acerca de la memoria en los cuales tanto la memoria de los individuos como de grupos es analizada como un almacén de las representaciones colectivas de la sociedad.31 Halbwachs enfatizó que la memoria no es una retención fotográfica de los eventos del pasado sino, más bien, una interpretación continua de estos eventos, y que este proceso de interpretación y

[27] Émile Durkheim and Marcel Mauss, *Primitive Classification* (Chicago, University of Chicago Press, 1963).
[28] Émile Durkheim y Marcel Mauss, *Clasificación Primitiva* (Chicago, University of Chicago Press, 1963).
[29] Halbwachs's works on memory are, to date, unavailable in English. See Maurice Halbwachs, *Les cadres sociaux de la mémoire* (Paris, P.U.F., 1952).
[31] Las obras de Halbwachs acerca de la memoria son, hasta la fecha, no disponibles en Inglés. Ver Maurice Halbwachs, *Les cadres sociaux de la mémoire* (Paris, P.U.F., 1952).

interpretation and reinterpretation is inevitably a collective or social one.	reinterpretación es inevitablemente algo colectivo o social.
One of the most interesting application of a Durkheimian perspective is in the work of Marcel Granet.[30] Granet was a historian specializing in the history of China. He tried to show how, in traditional Chinese society, some of the basic categories of human thought (such as time, space or number) were fundamentally different from those prevailing in the West, and how these specifically Chinese modes of interpreting reality were directly related to specific social institutions of China.	Una de las aplicaciones más interesantes de la perspectiva durkheimiana es el trabajo de Marcel Granet.[32] Granet fue un historiador especializado en la historia de China. Él intentó mostrar cómo, en sociedad china tradicional, algunas de las categorías básicas del pensamiento humano (tales como tiempo, espacio o número) era fundamentalmente diferentes de aquéllas prevalecientes en el oeste, y como éstos modos específicamente chinos de interpretar la realidad se relacionaron directamente con instituciones específicas sociales chinas.
A very similar procedure was used by Lucien Lévy-Bruhl in his classical analysis of the mental life of primitives.[33] As Granet did in the case of China, Lévy-Bruhl tried to show that primitive people think in categories that are fundamentally different from those of modern Westerners, and insisted that one could not understand anything about primitive	Un procedimiento muy similar fue el usado por Lucien Lévy-Bruhl en su análisis clásico de la vida mental de los primitivos.[34] Como Granet hizo en el caso de China, Lévy-Bruhl intentó mostrar que las personas primitivas piensan en categorías que son fundamentalmente diferentes de aquéllas del Oeste moderno, e insistió que uno no puede entender nada sobre la sociedad primitiva sin

[30] Granet's major work on this topic is, to date, also not available in English. See Marcel Granet, *La pensée chinoise* (Paris, Albin Michel, 1950).
[32] La principal obre de Granet acerca de este tópico es, a la fecha, no disponible en Inglés. Ver a Marcel Granet, *La pensée chinoise* (Paris, Albin Michel, 1950).
[33] See, for example, Lucien Lévy-Bruhl, *Primitive Mentality* (New York, Macmillan, 1923).
[34] Vea, por ejemplo, Lucien Lévy-Bruhl, *Mentalidad Primitiva* (New York, Macmillan, 1923).

society without taking cognizance of this difference on the cognitive level.	tener conocimiento de esta diferencia en el nivel cognoscitivo.
AN OVERARCHING VIEW OF REALITY: ULTIMATE MEANINGS	**UNA VISIÓN CENTRAL DE LA REALIDAD: LOS ÚLTIMOS SIGNIFICADOS**
There is an overall view that emerges from these Durkheimian approaches. It is a view of society as necessarily containing a set of definitions of reality, both normative and cognitive, which provide the common frame of reference for social action. The further question, though, that concerned the Durkheimians was this: How is this frame of reference maintained? Durkheim, especially in his later work, gave a clear answer to the question: The frame of reference is maintained by an overarching view of reality, a comprehensive explanation of human experience through which both individuals and entire societies could make sense of their lives. This overarching view of reality Durkheim called "religion."[35]	Hay una visión global que surge de estos enfoques durkheimianos. Es una visión de la sociedad como necesariamente conteniendo un conjunto de definiciones de la realidad, tanto normativas como cognoscitivas, el cual provee el marco común de referencia de la acción social. La pregunta uterior, sin embargo, que ocupa a los durkheimianos era esta: ¿cómo se mantiene este marco de referencia? Durkheim, sobre todo en sus últimos trabajos, dio una clara respuesta a la pregunta: el marco de referencia es mantenido por una visión central de la realidad, una explicación comprensiva de la experiencia humana a través de la cual tanto los individuos como las sociedades enteras podrían tener sentido de sus vidas. A esta visión central de la realidad Durkheim la ha llamado "religión."[36]

[35] Durkheim, *Op. Cit.*
[36] Durkheim, *Op. Cit.*

It is not too difficult to relate this Durkheimian conception to Weber's approach. As we have seen a number of times, Weber always focused on the meanings of human actions. What Durkheim is talking about under the heading of "religion" is precisely the ultimate meanings of human experience and human conduct. In other words, what is at issue here is society's answer to the recurring question, "What is it all about?"	No es muy difícil relacionar esta concepción durkheimiana con el enfoque de Weber. Como hemos visto varias veces, Weber siempre se enfocó en los significados de las acciones humanas. De lo qué Durkheim está hablando bajo el título de "religión" es precisamente de los últimos significados de la experiencia humana y de la conducta humana. En otras palabras, lo que aquí está a discusión es la respuesta de la sociedad a la recurrente pregunta, "qué es todo esto?"
COHESIVE VIEWS OF THE WORLD: *ONCE* ALWAYS RELIGIOUS	**VISIONES CONSISTENTES DEL MUNDO: UNA VEZ MÁS RELIGIOSAS**
It is important to understand that what Durkheim means by religion is considerably more than what most people understand by this term. Sociologists have differed as to the manner in which religion is to be defined for their purposes. Most sociologists continue to follow a narrower definition of religion, one that is closer to common usage, in which religion refers only to those ultimate interpretations of life that contain a	Es importante entender que lo que Durkheim quiere decir a través de religión es considerablemente mucho más de lo que la mayoría de las personas entiende por este término. Los sociólogos han diferido acerca de la manera en que definen la religión de acuerdo a sus propósitos. La mayoría de los sociólogos continúa siguiendo una definición estrecha de la religión, una que está más cerca del uso común en el que la religión sólo se refiere a esas últimas interpretaciones de la vida que contienen una creencia en dios, o en

belief in God, or gods, or other supernatural entities.[37]	los dioses, o en otras entidades sobrenaturales.[38]
Thus, under a Durkheimian definition of religion, such overarching frameworks for human life as Marxism, nationalism or the ethic of sexual liberation would be called "religion" just as Christianity or Judaism would be, because all of these fulfill essentially similar social functions.	Así, bajo una definición durkheimiana de la religión, tales esquemas centrales de la vida humana como el marxismo, nacionalismo o la ética de la liberación sexual serían llamados "religión" así como lo serían el Cristianismo o el Judaísmo, porque todos éstos cumplen funciones sociales esencialmente similares.
Under a more conventional definition of religion, of course, the former group of belief systems would be called by some other term to distinguish them from such religions, in the narrower sense, as the Christian or Jewish ones.	Bajo una definición más convencional de la religión, por supuesto, el primer grupo de sistemas de creencias sería llamado con algún otro término para distinguirlos de tales religiones, en sentido estrecho, como el Cristianismo o el judaísmo.
For most of human history, this difference in definition is of little significance.	Para la mayoría de la historia humana, esta diferencia en la definición es de pequeña importancia.
Almost all overarching views of reality were religious in the conventional sense of the word.	Casi todas las visiones centrales de la realidad fueron religiosas en el sentido convencional de la palabra.
Indeed, it can be plausibly maintained that man's first efforts to provide a cohesive view of the world were invariably religious in content.	De hecho, puede verosímilmente sostenerse que los primeros esfuerzos del ser humano por proporcionar una visión

[37] For a systematic presentation of key theoretical problems of the sociology of religion, see Peter Berger, *The Sacred Canopy* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1967). For a discussion of the definition of religion, see *ibid.*, Appendix 1.

[38] Para una presentación sistemática de los problemas teóricos claves de la sociología de la religion, ver a Peter Berger, *El dosel sagrado* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1967). Para una discussion de la definición de la religion, ver *ibíd.*, Apéndice 1.

	consistente del mundo fueron invariablemente religiosos en el contenido.
In primitive and archaic societies, just about every institution and every institutionalized pattern of human activity were directly related to a religious view of the world.	En las sociedades primitivas y arcaicas, casi cada institución y cada modelo institucionalizado de la actividad humana estuvieron directamente relacionados con una visión religiosa del mundo.
The historian Eric Voegelin has called such societies "cosmological,"[39] meaning by this that in such societies the ordinary social life of people is directly linked to the fundamental order of the cosmos.	El historiador Eric Voegelin ha llamado a tales sociedades "cosmológicas,"[40] significando con esto que en tales sociedades la vida social ordinaria de las personas se vincula directamente al orden fundamental del cosmos.
Social institutions (for example, the institution of kingship) are regarded as imitations or even emanations of divine reality.	Las instituciones sociales (por ejemplo, la institución de la monarquía) se consideran como imitaciones o incluso como emanaciones de la realidad divina.
Social roles (such as the roles of king or priest) are understood as representations or even incarnations of supernatural beings.	Los papeles sociales (como los papeles de rey o sacerdote) se entienden como representaciones o incluso las encarnaciones de seres sobrenaturales.
Similarly, established patterns of human activity (such as sexual relations, agriculture or war) are understood as imitations or repetitions of similar acts performed in the world of the gods.	Semejantemente, los modelos establecidos de la actividad humana (como las relaciones sexuales, la agricultura o la guerra) se entienden como imitaciones o repeticiones de actos similares realizados en el mundo de los dioses.
In such a society, religion provides not only the overarching	En semejantes sociedades, la religión proporciona no sólo la visión

[39] Eric Voegelin, *Israel and Revelation* (Baton Rouge, La., Louisiana State University Press, 1956).
[40] Eric Voegelin, *Israel and Revelation* (Baton Rouge, La., Louisiana State University Press, 1956).

view of reality that holds the society together but also comprehensive legitimations for every sector of social life.	central de la realidad que mantiene unida a la sociedad sino también las legitimaciones integrales para cada sector de la vida social.
Voegelin tries to show how this unity between society and cosmos was ruptured in Western civilization by Israelite religion, on the one hand, and by the cultural transformation of Greece, on the other.	Voegelin intenta mostrar cómo esta unidad entre la sociedad y el cosmos en la civilización occidental fue resquebrajada por religión israelita, por una parte, y por la transformación cultural de Grecia, por la otra.
Israel ruptured the cosmological unity by affirming a God who stood outside the world.	Israel rompió la unidad cosmológica al afirmar un dios que estaba colocado fuera del mundo.
Greece performed a similar rupture by its discovery of the autonomy of the individual soul, which allowed the individual (in his reason and his freedom) to step out of the old unity that linked every man through his society to the order of the gods.	Grecia realizó una ruptura similar por su descubrimiento de la autonomía del alma individual que permitió al individuo (en su razón y su libertad) salir de la antigua unidad que unía a cada hombre a través de su sociedad al orden de los dioses.
But even after these ruptures had taken place, there continued for a very long time an intimate relation between the sphere of social institutions and the believed order of the universe.	Pero aun después de que estas rupturas habían tenido lugar, se continuó allí durante mucho tiempo una relación íntima entre la esfera de las instituciones sociales y la creencia en el orden del universo.
Thus, in the Middle Ages, Christian thinkers spoke of an “analogy of being,” by which all created things, from inanimate nature to men to the angels, stand in a fixed hierarchy that stretches upward to God.	Así, en la Edad Media, los pensadores cristianos hablaron de una “analogía del ser,” por la cual todas las cosas creadas, desde la naturaleza inanimada a los seres humanos y a los ángeles, están colocados en una jerarquía fija que tienden hacia arriba a Dios.

As long as such beliefs prevailed in society, it was relatively easy to endow even the humblest human acts with ultimate meaning. It follows that, in Durkheimian terms, the danger of anomie in such a society is relatively small.	Mientras tales creencias prevalecieran en la sociedad, era relativamente fácil dotar aun a los actos humanos más humildes de un último significado. Por lo tanto, en términos durkheimianos, el peligro de la anomia en semejante sociedad era relativamente pequeño.
RELIGION: NORMS FOR ACTION IN "THE WORLD"	**LA RELIGIÓN: NORMAS PARA LA ACCIÓN EN "EL MUNDO"**
The central concern of the sub-discipline known as the sociology of religion is the relation of these ultimate meanings to the meanings of everyday life.[41] Weber, in his own work in the sociology of religion, always focused on the relationship of religious beliefs to what he called "the world."[42] He used this term pretty much the way it was used in the New Testament - "the world" is set against those events and activities that relate to the Kingdom of God. In other words, "the world" is that sphere of human life that is not specifically subsumed under religious meanings.	La preocupación central de la subdisciplina conocida como sociología de la religión es la relación de estos últimos significados con los significados de la vida cotidiana.[43] Weber, en su propio trabajo de sociología de la religión, siempre enfocado en la relación de las creencias religiosas con lo que él llamó "el mundo."[44] Él usó este término de una manera muy parecida a la que fue usada en el nuevo testamento – "el mundo" es opuesto a esos eventos y acciones que se relacionan con el Reino de Dios. En otras palabras, "el mundo" es esa esfera de la vida humana que no está específicamente incluida bajo los significados religiosos.

[41] For a good recent introduction to the sociology of religion, see Roland Robertson, *The Sociological Interpretation of Religion* (Oxford, Blackwell, 1970).
[42] Max Weber, *The Sociology of Religion* (Boston, Beacon, 1963), pp. 207 ff.
[43] Para una buena y reciente introducción a la sociología de la religion, ver Roland Robertson, *La Interpretación Sociológica de la Religión* (Oxford, Blackwell, 1970).
[44] Max Weber, *La Sociología de la Religión* (Boston, Beacon, 1963), pp. 207 ss.

How does religion relate to "the world"?	¿Cómo se relaciona la religión a "el mundo?"
As should be clear by now, the basic relation is one of providing norms for social action.	Como debería ya estar claro, la relación básica es aquella de proveer normas para la acción social.
Weber, as we have seen, was particularly interested in those norms that refer to economic activity, but that was simply because of his original interest in the relation of religion and modern capitalism.	Weber, como hemos visto, estaba particularmente interesado en esas normas que se refieren a la actividad económica, pero eso simplemente era debido a su interés original en la relación de la religión y el capitalismo moderno.
A further relation between religion and the social order is that of legitimation.	Una relación adicional entre la religión y el orden social es aquel de la legitimación.
Put simply, religion explains and justifies social institutions and social roles.	Simplemente puesto, la religión explica y justifica las instituciones sociales y los roles sociales.
Through most of human history, legitimation has been mainly undertaken by means of religious definitions of reality.	A través de la mayor parte de la historia humana, la legitimación ha sido principalmente emprendida por medio de las definiciones religiosas de la realidad.
Kings ruled "by the grace of God," wars were fought "for God and country," marriages were solemnized "before God," and even businessmen, until very recently, would write on the first page of their ledgers "with God."	Los reyes gobernaron "por la gracia de dios," se lucharon guerras "por Dios y el país," se solemnizaron matrimonios "ante Dios," e incluso los hombres de negocios, hasta hace muy poco, escribían en la primera página de sus libros mayores "En nombre de Dios."
It is important to stress, however, that religion has served not only to legitimate but also to de-legitimate social institutions.	Es importante acentuar, sin embargo, que la religión no sólo ha servido para legitimar sino también para des-legitimar instituciones sociales.

The prophets of ancient Israel serve as paradigmatic figures for this possibility in subsequent Jewish and Christian history. Prophets such as Amos, Isaiah or Jeremiah prophesied “against Israel” in the name of the God of Israel. Under the banner of religion, they dared to challenge the acts of even the mightiest men and to question the institutions of the status quo.	Los profetas del Israel antiguo sirven como figuras paradigmáticas para esta posibilidad en la subsecuente historia judía y cristiana. Los profetas como Amos, Isaías o Jeremías profetizaron “contra Israel” en el nombre del Dios de Israel. Bajo el estandarte de la religión, ellos se atrevieron a desafiar los actos de incluso los hombres más poderosos y a cuestionar las instituciones del statu quo.
RELIGION: AN EXPLANATION FOR EVIL AND PROSPERITY	**LA RELIGIÓN: COMO UNA EXPLICACIÓN PARA EL MAL Y LA PROSPERIDAD.**
Another important relation between religion and “the world” of everyday social life is brought about by religion providing society with a theodicy.[45] Once again, Weber brought this term into sociology by slightly modifying its previous usage in theological discourse. The word literally means “the justice of God” and refers to the problem, classically expressed in the Book of Job, of how to reconcile belief in an omnipotent and benevolent God with the presence of suffering and evil in the world.	Otra relación importante entre la religión y “el mundo” de la vida social cotidiana es provocado por la religión que proporciona una teodicea a la sociedad.[46] Una vez más, Weber introdujo este término en la sociología modificando ligeramente su uso anterior en el discurso teológico. La palabra literalmente significa “la justicia de dios” y se refiere al problema, clásicamente expresado en el libro de Job, de cómo reconciliar la creencia en un Dios omnipotente y benévolo con la presencia del sufrimiento y el mal en el mundo.

[45] See *ibid.*, pp. 138 ff.

[46] Ver *ibid.* pp. 138 ss.

Weber calls a theodicy any socially established interpretation of human suffering, injustice or inequality.	Weber llama teodicea a cualquier interpretación socialmente establecida del sufrimiento humano, de la injusticia o de la desigualdad.
He distinguishes between what he calls the theodicy of suffering and the theodicy of happiness.	Distingue entre lo que llama la teodicea del sufrimiento y la teodicea de la felicidad.
Those who suffer in the world, be it because of the actions of other men or because of "acts of God," have a natural propensity to ask why they are thus afflicted, especially since other men are not.	Aquéllos que sufren en el mundo, sea debido a las acciones de otros seres humanos o debido a "los actos de dios," tiene una propensión natural a preguntarse por qué ellos son afligidos así, especialmente si no son otros seres humanos.
Religion has always provided answers to this question - though the answers are greatly different in different religious traditions.	La religión siempre ha proporcionado respuestas a esta pregunta - aunque las respuestas son muy diferentes en las diferentes tradiciones religiosas.
The theodicy of happiness, on the other hand, satisfies the need of those who are in a more favored condition of life for the comforting reassurance that somehow this condition is what they deserve.	La teodicea de la felicidad, por otro lado, satisface la necesidad de aquéllos que están en una condición más favorecida de vida de tener la confortante certeza que de algún modo esta condición es lo que ellos merecen.
Not all, but many, religious traditions have met this need as well.	No todas, pero la mayoría, de las tradiciones religiosas han satisfecho esta necesidad también.
Weber maintained that the most rational and comprehensive theodicy to be found in history is that of classical Hinduism.	Weber mantuvo que la teodicea más racional y comprensiva a ser encontrada en historia es la del Hinduismo clásico.
Hindu theodicy was based on its belief in reincarnation and in karma (the doctrine that every	La teodicea hindú estaba basado en su creencia en la reencarnación y en el karma (la doctrina para la que cada acto

human act has inevitable consequences for the actor, some of which extend beyond this present life). This means that every human being is precisely in the condition which he deserves. Those who suffer have no basis on which to complain, and those who are happy have no reason to feel guilty. It is this unique theodicy of Hinduism that explains the astonishing lack of rebellion against the Indian caste system, which, to modern eyes, imposed an intolerably harsh condition upon the lower castes. But since suffering is a universal human condition, even in the most privileged human strata, the need for theodicy is universal. Religion shows most clearly its function of providing ultimate meaning for human life in its ability to integrate the painful and terrifying experiences of life, and even death itself, into a comprehensive explanation of reality and of human destiny.	humano tiene consecuencias inevitables para el actor, algunas de los cuales se extienden más allá de esta vida presente). Esto significa que cada ser humano está precisamente en la condición que merece. Aquéllos que sufren no tienen ninguna base sobre la cual quejarse, y aquéllos que están felices no tienen ninguna razón para sentirse culpables. Es esta única teodicea del Hinduismo la que explica la falta asombrosa de rebelión contra el sistema de castas de la India, que, a los ojos modernos, impuso unas intolerables duras condiciones sobre las castas más bajas. Pero dado que el sufrimiento es una condición humana universal, aun en los estratos humanos más privilegiados, la necesidad por la teodicea es universal. La religión muestra más claramente su función de proveer el último significado de la vida humana en su habilidad de integrar las experiencias dolorosas y terribles de la vida, y aun de la muerte misma, en una explicación comprensiva de la realidad y del destino humano.
THE *SECULARIZATION* OF INSTITUTIONS AND NORMS	**LA *SECULARIZACIÓN* DE LAS INSTITUCIONES Y NORMAS**

The central problem of the sociology of religion in contemporary society is secularization.[47]	El problema central de la sociología de religión en la sociedad contemporánea es la secularización.[50]
The term, which is widely employed by scholars as well as in common usage, refers to the peculiarly modern process in which religion has become progressively less important in more and more sectors of human life.	El término que es extensamente empleado por los investigadores así como en el uso común, se refiere al peculiarmente proceso moderno en el que la religión se ha vuelto progresivamente menos importante en cada vez más mayores sectores de la vida humana.
In Europe there now exists a sizable body of sociological literature, much of it produced under the auspices of the Catholic Church, which studies the declining influence of the Church as an institution and also of religious ideas in general in modern society.[48]	En Europa donde existe ahora un gran cuerpo de literatura sociológica, mucho de él producido bajo los auspicios de la iglesia católica, que estudia la influencia decadente de la iglesia como una institución y también de las ideas religiosas en general en la sociedad moderna.[51]
American sociologists have also studied the difficulties encountered by the religious institutions in maintaining their traditional pre-eminent position in American society.[49]	Los sociólogos norteamericanos también han estudiado las dificultades encontradas por las instituciones religiosas para mantener su posición

[47] See Berger, *Op. Cit.*, Part II.
[48] For examples of this work in English, see the contributions of F. Boulard, F. A. Isambert and E. Pin in Louis Schneider (ed.), *Religion, Culture and Society* (New York, Wiley, 1964).
[49] An influential study of this situation has been Will Herberg, *Protestant - Catholic - Jew* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1955). For recent empirical studies, see, for example, Rodney Stark and Charles Glock, *American Piety* (Berkeley, Calif., University of California Press, 1968), or Jeffrey Hadden, *The Gathering Storm in the Churches* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1969).
[50] See Berger, *Op. Cit.*, Part II.
[51] Para ejemplos de este trabajo en inglés, véanse las contribuciones de F. Boulard, F. A. Isambert y E. Pin en Louis Schneider (ed.), Religión, Cultura y Sociedad (Nueva York, Wiley, 1964).

	tradicional preeminente en la sociedad norteamericana.[52]
While, for many historical reasons, there are important differences in the social position of religion in Europe and America, the global process of secularization can be observed equally in both areas.	Mientras que, por muchas razones históricas, hay diferencias importantes en la posición social de la religión en Europa y América, el proceso global de secularización puede observarse igualmente en ambas áreas.
Not only are the religious institutions increasingly relegated to certain margins of social life but, more importantly, religious ideas have become progressively less important in providing meaning for different sectors of social life. For the institutional aspect, the case of education may be taken as an example. Until very recently, this was almost exclusively the preserve of organized religion. Today, it is an overwhelmingly secular enterprise. The area of personal morality may be taken as an example of the same process of secularization on the level of consciousness. It appears that fewer and fewer people take their guidelines	No sólo las instituciones religiosas son cada vez más relegadas a ciertos márgenes de la vida social sino, más importantemente, las ideas religiosas se han vuelto progresivamente menos importantes en proporcionar significado para los diferentes sectores de la vida social. Para el aspecto institucional, el caso de la educación puede tomarse como un ejemplo. Hasta hace muy poco, ésta era casi exclusivamente una parcela de la religión organizada. Hoy, es una empresa abrumadoramente secular. El área de la moralidad personal puede tomarse como un ejemplo del mismo proceso de secularización en el nivel de la conciencia. Parece que menos y menos personas toman sus pautas para su conducta personal de cualquiera de

[52] Un estudio influyente sobre esta situación ha sido el de Will Herberg, Protestantes - Católicos - Judíos (Garden City, N.Y., Doubleday, 1955). Para estudios empíricos recientes, véase, por ejemplo, Rodney Stark y Charles Glock, Piedad americana (Berkeley, California, University of California Press, 1968), o Jeffrey Hadden, *La tormenta que se avecina en las iglesias* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1969).

for personal conduct from any of the established religious traditions.	las tradiciones religiosas establecidas.
DOES MAN *NEED* A COMPREHENSIVE ORDER OF MEANING?	**¿*NECESITA* EL SER HUMANO UN ORDEN COMPRENSIVO DE SIGNIFICADO?**
At this point, the aforementioned difference in the definition of religion becomes more important. If one takes the narrower, more conventional definition of religion, then one must ask what, in the wake of secularization, has taken the place of the previous religious meanings. If, on the other hand, one operates with the broader, Durkheimian definition of religion, then the term "secularization" is not too helpful. In this approach, society always has "religion." The question now becomes: What kind of new "religion" is emerging to take over from the older traditions?[53] But whichever definition one chooses, one must confront the same underlying fact: the breakdown in an overarching view of reality that was formerly provided by the	A estas alturas, la diferencia anteriormente mencionada en la definición de la religión se torna más importante. Si uno toma la estrecha, la definición más convencional de la religión, entonces uno se debe preguntar qué, como consecuencia de la secularización, ha tomado el lugar de los previos significados religiosos. Si, por otro lado, uno opera con la más amplia, la definición durkheimiana de la religión, entonces el término "secularización" no es demasiado útil. En este enfoque, la sociedad tiene siempre "la religión." La pregunta se vuelve ahora: ¿qué tipo de nueva "religión" está surgiendo para suceder a las tradiciones más antiguas?[54] Pero cualquier definición que uno escoja, debe confrontar el mismo hecho subyacente: el colapso de la visión central de la realidad que fue formalmente proporcionada por

[53] This viewpoint has been cogently argued by Thomas Luckmann, *The Invisible Religion* (New York, Macmillan, 1967).
[54] Este punto de vista ha sido convincentemente argumentado por Thomas Luckmann, *La religión invisible* (New York, Macmillan, 1967).

religious traditions of Western civilization.	las tradiciones religiosas de la civilización occidental.
How one views this state of affairs, and what kind of future development one will then prognosticate, will depend very largely upon one's acceptance or non-acceptance of the fundamental Durkheimian premise that no human society can exist without an overarching view of reality. If the premise is granted, then the contemporary absence of such an overarching view must necessarily be temporary. New comprehensive orders of meanings will necessarily emerge. These could, of course, take quite different forms. Thus, if one assumes that secularization will continue, one will have to look for non-religious definitions of reality. These could be anything from the highly organized doctrines of modern political movements to such diffuse bodies of ideas as the contemporary faith in universal human rights or the new cult of sensitivity in every aspect of physical experience. Alternatively, the overarching unity of meaning for society may once more take religious forms, either through a resurgence or restoration of traditional religious	Cómo ve uno este estado de cosas, y qué tipo de desarrollo futuro pronosticará uno entonces, dependerá muy ampliamente de la aceptación o de la no-aceptación de la premisa fundamental Durkheimiana de que ninguna sociedad humana puede existir sin una visión central de la realidad. Si la premisa se concede, entonces la ausencia contemporánea de semejante visión central necesariamente debe ser temporal. Los nuevos órdenes comprensivos de significados necesariamente surgirán. Éstos podrían, por supuesto, tomar formas bastante diferentes. Así, si uno asume que la secularización continuará, uno tendrá que buscar definiciones no-religiosas de la realidad. Éstas podrían ser algunas de las doctrinas muy organizadas de los movimientos políticos modernos tales como los cuerpos difusos de ideas como la fe contemporánea en los derechos humanos universales o el nuevo culto de la sensibilidad en cada aspecto de la experiencia física. Alternativamente, la unidad central del significado para la sociedad puede tomar formas más religiosas una vez más, ya sea a través de un resurgimiento o

beliefs or, again, through entirely new forms of religious belief, practice and institutionalization.	restauración de las creencias religiosas tradicionales o, de nuevo, a través de formas completamente nuevas de creencias religiosas, prácticas e institucionalizaciones.
If, on the other hand, the Durkheimian premise is not granted, an entirely different scenario is possible. One would then have to argue that modern society is peculiar and not comparable with earlier societies, precisely in that it is not in need of an overarching view of reality. It would then be possible to envisage the long duration of a new kind of society marked by pluralism in the most far-reaching sense of the word. Different groups or sectors in the society would have widely discrepant views as to the ultimate meaning of life, and yet would exist side by side. In that case, society as a whole would no longer have the solidarity of which Durkheim spoke. The different groups within it would be related to each other contractually, that is, not by a common allegiance to values and ultimate meanings but by rational arrangements that will meet their respective interests.	Si, por otro lado, la premisa durkheimiana no se concede, es posible un escenario completamente diferente. Uno tendría que sostener que la sociedad moderna entonces es peculiar y no comparable con sociedades más antiguas, precisamente en que no está en la necesidad de una visión central de la realidad. Sería entonces posible conceptualizar la larga duración de un nuevo tipo de sociedad marcada por el pluralismo en el sentido más amplio de la palabra. Grupos o sectores diferentes en la sociedad tendrían visiones ampliamente discordantes acerca del último significado de la vida, y con todo existirían una al lado de la otra. En ese caso, la sociedad como un todo no tendría ya la solidaridad de la que Durkheim habló. Los diferentes grupos dentro de ella se relacionarían contractualmente, es decir, no por una obediencia común a los valores y los últimos significados sino por arreglos racionales que reunirán sus intereses respectivos.

The great majority of sociologists continue to grant the basic Durkheimian premise, and they must therefore choose between prognoses that are based on it.	La gran mayoría de sociólogos continúa aceptando la premisa básica durkheimiana, y ellos deben escoger por consiguiente entre prognosis que están basadas en ello.
Durkheim has been given the credit for having most cogently analyzed religion as a social phenomenon. There is nothing wrong with this description of his work. There is, however, a more profound implication to his interpretation of religion - for not only is religion a social phenomenon but, in turn, society is a religious phenomenon. What does this mean? It means that, just as every social situation is dependent upon the definitions of the situation that the participants bring to it, so society as a whole is constituted by the definitions of reality that prevail in it. Reality is socially defined, but society is in turn constituted by virtue of these definitions. In the final analysis, society is a community of meaning.	A Durkheim se le ha dado el crédito de haber analizado la religión más convincentemente como un fenómeno social. No hay nada equivocado con esta descripción de su obra. Hay, sin embargo, una implicación más profunda a su interpretación de la religión – porque no sólo es la religión un fenómeno social sino, a su vez, la sociedad es un fenómeno religioso. ¿Qué significa esto? Significa que, así como cada situación social es dependiente de las definiciones de la situación que los participantes aportan, así la sociedad en su conjunto es constituida por las definiciones de la realidad que prevalecen en ella. La realidad se define socialmente, pero la sociedad a su vez es constituida en virtud de estas definiciones. En el análisis final, la sociedad es una comunidad de significados.
READINGS	**LECTURAS**
For a general discussion of religion in modern society, we suggest: Thomas Luckmann, *The Invisible Religion* (New York, Macmillan, 1967).	Para una discusión general de la religión en la sociedad moderna, sugerimos: Thomas Luckmann, *La religion invisible* (New York, Macmillan, 1967).

For sociological approaches to religion in contemporary American society, we suggest any of the following: Herberg, Will, *Protestant - Catholic - Jew* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1955). Lenski, Gerhard, *The Religious Factor* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1961). Stark, Rodney, and Charles Glock, *American Piety* (Berkeley, Calif., University of California Press, 1968).	Para enfoques sociológicos de la religión en la sociedad norteamericana contemporánea, sugerimos cualquiera de las siguientes: Herberg, Will, *Protestantes - Católicos - Judíos* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1955). Lenski, Gerhard, *El factor religioso* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1961). Stark, Rodney, and Charles Glock, *Piedad americana* (Berkeley, Calif., University Of California Press, 1968).